

CD Laser Lens Cleaner

CD Laser Reinigungsdisc

hama[®]

Hama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

69095886/03_15

Operating Instructions	GB
Bedienungsanleitung	D
Mode d'emploi	F
Instrucciones de uso	E
Руководство по эксплуатации	RUS
Istruzioni per l'uso	I
Gebruiksaanwijzing	NL
Οδηγίες χρήσης	GR
Instrukcja obsługi	PL
Használati útmutató	H
Návod k použití	CZ
Návod na použitie	SK
Manual de instrucções	P
Kullanma kılavuzu	TR
Manual de utilizare	RO
Bruksanvisning	S
Pistokelaturi	FIN

GB Operating instructions

Caution: Do not use this cleaning disc in slot-in drives!

- Apply one drop of cleaning fluid to the white cleaning cloth of the cleaning disc;
- Do not apply any liquid to the carbon fibre brush
- Insert the cleaning disc into the player in the same way you would a normal disc. Ensure that the arrow on the cleaning disc is pointing to the cover of the disc drive.
- Press the play button on the CD player to start the cleaning process.

Note: The cleaning process stops automatically after 5 seconds or can be manually stopped. Wait a few minutes to allow the liquid on the laser to evaporate completely.

- Replace the cleaning pad after cleaning a maximum of 5 times. Press the used pad out of the CD with your thumb and insert a new pad, ensuring that the pegs on the pad lock in at the correct places.

Note: Always keep the cleaning disc in the included case when not in use.

Replacement cleaning fluid is available under the Hama item number 00044729.

D Bedienungsanleitung

Achtung: Verwenden Sie diese Reinigungsdisc nicht in Slot-in Laufwerken!

- Geben Sie einen Tropfen Reinigungsflüssigkeit auf das weiße Reinigungstuch der Reinigungsdisc.
- Befeuchten Sie nicht die Kohlenfaser-Bürste!
- Legen Sie die Reinigungsdisc wie eine normale Disc in den Player ein. Achten Sie darauf, dass der Pfeil auf der Reinigungsdisc auf die Blende der Laufwerkschublade zeigt!
- Drücken Sie die Play-Taste des CD-Players, um den Reinigungsprozess zu starten.

Hinweis: Der Reinigungsvorgang endet nach ca. 5 Sekunden automatisch oder kann manuell beendet werden. Warten Sie einige Minuten, bis die Flüssigkeit auf dem Laser komplett verdunstet ist.

- Wechseln Sie nach max. 5 Reinigungsvorgängen das Reinigungspad. Drücken Sie mit dem Daumen das alte Pad von unten aus der CD heraus und setzen Sie das neue Pad so ein, dass die Zapfen des Pads an den vorgesehenen Stellen einrasten.

Hinweis: Falls die Reinigungsdisc nicht in Gebrauch ist, verwahren Sie diese immer in der mitgelieferten Hülle.

Ersatzreinigungsfüssigkeit erhalten Sie unter der Hama Artikelnummer 00044729.

F Mode d'emploi

Attention : n'utilisez pas ce disque de nettoyage dans des lecteurs à chargement par insertion.

- Imprégnéz le chiffon blanc de nettoyage du disque de nettoyage d'une goutte de liquide nettoyant.
- N'humidifiez pas la brosse en fibres de carbone.
- Insérez le disque de nettoyage dans votre lecteur comme un disque normal. Faites attention à ce que la flèche indiquée sur le disque de nettoyage pointe vers le cache du tiroir du lecteur.
- Appuyez sur la touche Play de votre lecteur afin de démarrer le nettoyage.

Remarque : Le nettoyage se termine au bout de 5 secondes ; vous pouvez également l'interrompre manuellement. Veuillez patienter quelques minutes jusqu'à ce que le liquide se soit parfaitement évaporé sur le laser.

- Remplacez le tampon de nettoyage après 5 utilisations au maximum. Extrayez l'ancien tampon hors du CD depuis le bas avec le pouce et insérez le nouveau tampon de telle sorte que les languettes du tampon se clipsent aux endroits prévus à cet usage.

Remarque : veuillez conserver le disque de nettoyage dans le boîtier fourni.

Vous pourrez commander du liquide de nettoyage de remplacement sous la référence Hama 00044729.

E Instrucciones de uso

Atención: No utilice este disco de limpieza en unidades de tipo slot-in.

- Aplique una gota de líquido de limpieza en el paño de limpieza blanco del disco de limpieza.
- ¡No humedezca el cepillo de fibra de carbono!
- Coloque el disco de limpieza como un disco normal en el reproductor. Asegúrese de que la flecha del disco de limpieza apunta hacia el panel frontal del compartimento de la unidad.
- Pulse la tecla Play del reproductor de CD para iniciar el proceso de limpieza.

Nota: El proceso de limpieza finaliza automáticamente transcurridos aprox. 5 segundos, pudiendo finalizarse manualmente; espere unos minutos hasta que el líquido se haya evaporado por completo del láser.

- Cambie el paño de limpieza tras un máximo de 5 limpiezas. Saque el paño viejo del CD, desde abajo y con el pulgar, y coloque el nuevo paño de modo que las roscas del paño encajen en los puntos previstos para ello.

Nota: Cuando no utilice el disco de limpieza, guárdelo siempre en la funda suministrada.

Puede pedir líquido de limpieza de repuesto bajo el número de artículo de Hama 00044729.

RUS Инструкция

Внимание! Запрещается применять для дисководов с щелевой загрузкой!

- Слегка смочить белую салфетку чистящей жидкостью.
- Щетку не смачивать!
- Вставить в проигрыватель, как обычный диск. Стрелка на диске должна указывать на перегородку лотка.
- Запустить воспроизведение.

Примечание! Операция закончится автоматически приблизительно через 5 минут. При необходимости завершить вручную. Подождать несколько минут, пока жидкость на лазерной оптике не испарится полностью.

- Салфетку необходимо менять каждые 5 чисток. Вытолкнуть салфетку снизу диска, а новую разместите так, чтобы она располагалась по маркировке.

Примечание! Чистящий диск хранить в пластиковом пакете.

Запасные емкости с чистящей жидкостью можно заказать по номеру изделия: 00044729.

I Istruzioni per l'uso

Attenzione: non utilizzare questo disco di pulizia negli slot delle unità del PC!

- Versare una goccia di liquido detergente sul panno detergente bianco.
- Non umettare la spazzola in fibra di carbonio.
- Inserire il disco di pulizia nel lettore CD come un normale disco. Prestare attenzione che la freccia sul disco di pulizia indichi il diaframma del cassetto dell'unità.
- Premere il tasto Play del lettore CD per avviare il processo di pulizia.

Nota: dopo 5 secondi il processo di pulizia termina automaticamente o si può terminare manualmente. Attendere alcuni minuti finché il liquido non è completamente evaporato?

- Sostituire il pad detergente dopo max. 5 processi di pulizia. Estrarre il vecchio pad dal CD premendolo dal basso con il pollice e applicare il nuovo pad in modo che i perni si innestino nei punti previsti.

Nota: quando non si utilizza il disco di pulizia, riporlo nell'apposita custodia in plastica.

Il liquido detergente di ricambio è disponibile con n. art. Hama 00044729

NL Bedieningsinstructies

Attentie: Gebruik deze reinigingsdisk niet in slot-in stations!

- Breng een druppel reinigingsvloeistof op de witte reinigingsdoek van de reinigingsdisk aan.
- Maak de carbonfiber-borstel niet vochtig!
- Plaats de reinigingsdisk net als een normale cd in de speler. Let erop dat de pijl op de reinigingsdisk naar de afscherming van de cd-lade wijst!
- Druk op de Play-toets van de cd-speler teneinde het reinigingsproces te starten.

Opmerking: de reiniging eindigt na ca. 5 seconden automatisch of kan handmatig worden beëindigd. Wacht een paar minuten totdat de vloeistof op de laser volledig is verdampd.

- Na max. 5 keer reinigen moet de reinigingspad worden vervangen worden. Daarvoor drukt u met de duimen de oude pad van onderen uit de cd en plaatst u de nieuwe pad zodanig dat de penntjes van de pad op de daartoe bedoelde plaatsen vastklikken.

Opmerking: indien de reinigingsdisk niet wordt gebruikt, gelieve deze altijd in de meegeleverde hoes op te bergen.

Reservevloeistof is verkrijgbaar onder Hama artikelnummer 00044729.

GR Οδηγίες χειρισμού

Προσοχή: Μην χρησιμοποιείτε αυτό το δίσκο καθαρισμού σε μονάδες δίσκου άμεσης σύνδεσης!

- Προσθέστε μία σταγόνα υγρό καθαρισμού πάνω στο άσπρο πανί του δίσκου καθαρισμού.
- Μην υγραίνετε τη βούρτσα ανθρακονημάτων!
- Τοποθετήστε το δίσκο καθαρισμού μέσα στη συσκευή αναπαραγωγής όπως έναν κανονικό δίσκο. Προσέξτε ώστε το βέλος στο δίσκο καθαρισμού να δείχνει προς την είσοδο της θήκης δίσκου της μονάδας!
- Πατήστε το πλήκτρο Play της συσκευής αναπαραγωγής CD για να ξεκινήσετε τον καθαρισμό.

Υπόδειξη: Η διαδικασία καθαρισμού ολοκληρώνεται αυτόματα μετά από περίπου 5 δευτερόλεπτα, ενώ επίσης μπορεί να ολοκληρωθεί χειροκίνητα. Περιμένετε λίγο ώστε να εξημιστεί τελείως το υγρό από τους φακούς λείζερ.

- Μετά από 5 καθαρισμούς το πολύ θα πρέπει να αντικαταστήσετε το πανί καθαρισμού. Με τον αντίχειρά σας πιέστε το παλιό πανί από κάτω ώστε να βγει από το CD και τοποθετήστε το νέο πανί έτσι ώστε τα στελέχη του να ασφαλισούν στην προβλεπόμενη θέση.

Υπόδειξη: Όταν δεν χρησιμοποιείτε το δίσκο καθαρισμού πρέπει να τον βάζετε πάντα μέσα στην παρεχόμενη πλαστική θήκη.

Υγρό καθαρισμού διατίθεται με κωδικό Hama 00044729.

PL Instrukcja obsługi

Uwaga: nie używać tego dysku do czyszczenia napędów slotowych!

- Wlać 1 kroplę płynu na biały czyszcik dysku do czyszczenia.
- Nie zwilżać szczotki z włókien węglowych!
- Włożyć dysk w odtwarzacz jak zwykłą płytę CD. Uważać, aby strzałka na dysku wskazywała na osłonę szuflady napędu!
- Naciśnąć przycisk Play odtwarzacza CD, aby uruchomić proces czyszczenia.

Wskazówka: Proces czyszczenia kończy się automatycznie po ok. 5 sekundach lub można go zakończyć ręcznie. Poczekać kilka minut, aż płyn wyparuje całkowicie z czynnika laserowego.

• Po maks. 5 czyszczeniach wymienić czyszcik. Wypchnąć od dołu kciukiem stary czyszcik z dysku CD i włożyć nowy czyszcik tak, aby czopki czyszcika zatrasnęły się w przewidzianych miejscach.

Wskazówka: nieużywany dysk do czyszczenia przechowywać zawsze w dołączonej koszulce.

Zapasowy płyn do czyszczenia można nabyć pod numerem artykułu Hama 00044729.

H Kezelési útmutató

Figyelem: Ne használja ezt a tisztítólemezt slot-in meghajtókban!

- Tegyen egy csepp tisztítófolyadékot a tisztítólemez fehér tisztítókendőjére.
- Ne nedvesítse be a karbonszálas keféket!
- A tisztítólemez normál lemezként tegye bele a lejátszóba. Ügyeljen, hogy a tisztítólemezen levő nyíl a meghajtórekesz takarólemezeire irányuljon!
- Nyomja meg a CD-lejátszó Play gombját a tisztítási folyamat elindításához.

Megjegyzés: A tisztítási folyamat kb. 5 másodperc után automatikusan befejeződik, vagy kézzel leállítható. Várjon néhány percet, amíg a folyadék a lézerről teljesen elpárolog.

• Max. 5 tisztítónem után ki kell cserélni a tisztítópárnát. Hüvelykujjával a régi párnát alulról nyomja ki a CD-ből, és az új párnát úgy tegye bele, hogy a párna peckei az előírt helyeken bekatantanjanak.

Megjegyzés: Ha a tisztítólemez nem használja, tárolja mindig a veleszállított tokban.

Külön tisztítófolyadék Hama 00044729 cikkszámom kapható.

CZ Návod k používání

Pozor: Tento čisticí disk nepoužívejte ve slotech v disketových jednotkách!

- Dejte kapku čisticí kapaliny na bílou čisticí utěrku čisticího disku.
- Dbejte, aby se nenavlhčil kartáč z karbonového vlákna!
- Čisticí disk vložte do přehrávače jako normální disk. Dbejte na to, aby šipka na čisticím disku ukazovala na clonu zásuvky mechaniky!
- Pro spuštění čištění stiskněte tlačítko Play CD-přehrávače.

Upozornění: Čisticí postup by se měl ukončit po uplynutí cca 5 sekundách automaticky nebo by měl být zastaven manuálně. Poté vyčkejte několik minut, dokud se neodpaří kompletní kapalina na laseru.

• Po max. 5 čisticích postupech by se měl vyměnit čisticí polštářek. Vytlačte starý polštářek palcem z CD vytlačí zesponu a nový polštářek vložte tak, aby výčnělky polštářku zapadly do příslušných míst

Upozornění: Pokud čisticí disk právě nepoužíváte, uchovávejte ho vždy v přiloženém obalu.

Náhradní čisticí kapalinu lze zakoupit u HAMA č. výrobku 00044729.

SK Návod na používanie

Pozor: Tento čistiaci disk nepoužívajte v slot-in mechanikách!

- Dajte kvapku čistiacej kvapaliny na bielu čistiacu utierku čistiaceho disku.
- Nenavlhčite kefku z karbonového vlákna!
- Čistiaci disk vložte do prehrávača podobne ako normálny disk. Dbajte na to, aby šípka na čistiacom disku bola nasmerovaná na clonku zásuvky mechaniky!
- Stlačte kláves Play na prehrávači CD na spustenie čistiaceho procesu.

Upozornenie: Čistiaci postup sa po cca 5 sekundách ukončí automaticky alebo môže byť ukončený ručne. Vyčkajte niekoľko minút, až sa kompletne odparí kvapalina na laseru.

• Vymeňte po max. 5 čistiacich postupoch čistiaci vankúšik. Vytlačte palcom starý vankúšik zosponu z disku CD a nový vankúšik vložte tak, aby čapy vankúšika zapadli v príslušných miestach.

Upozornenie: V prípade nepoužívania čistiaceho disku ho uschovajte vždy v dodanom obale.

Náhradnú čistiacu kvapalinu obdržite po zadaní Hama č. výrobku 00044729.

P Manual de instruções

Atenção: Não utilize este disco de limpeza em unidades Slot-in!

- Coloque algumas gotas do líquido de limpeza no pano de limpeza branco do disco de limpeza.
- Não humedeça a escova de fibra de carbono!
- Coloque o disco de limpeza no leitor como um disco normal. Certifique-se de que a seta no disco de limpeza fica voltada para a abertura da unidade!
- Prima o botão de reprodução do leitor de CD para iniciar o processo de limpeza.

Nota: O processo de limpeza termina automaticamente após cerca de 5 segundos ou pode ser terminado manualmente. Aguarde alguns minutos até que o líquido tenha evaporado por completo do laser.

- Após um máximo de 5 processos de limpeza, substitua o pano de limpeza. Com o polegar, pressione o pano antigo para o retirar de baixo do CD e coloque o novo pano de forma que as patilhas do pano encaixem nos locais previstos.

Nota: Quando o disco de limpeza não estiver a ser utilizado, guarde-o sempre na bolsa fornecida.

Poderá obter líquido de limpeza de substituição com o número de artigo Hama 00044729.

TR Kullanma kılavuzu

Dikkat: Bu temizleme diskini bir yuva içinde bulunan sürücülerde kullanmayınız!

- Temizleme diskini beyaz temizleme bezine bir damla temizleme sıvısı dökün;
- Karbon elyaf fırçayı nemlendirmeyin!
- Temizleme diskini normal bir disk gibi CD çalara yerleştirin. Temizleme diskini üzerindeki okun sürücü gözünün kapağına doğru bakmasına dikkat edin!
- Temizleme işlemini başlatmak için CD çaların "Play" tuşuna basın.

Uyarı: Temizleme işlemi yakl. 5 saniye sonra otomatik olarak sona erer veya elle durdurulmalıdır. Laser üzerindeki sıvının tamamen buharlaşması için birkaç dakika bekleyin.

- Temizleme pedi yaklaşık 5 temizlik işleminden sonra değiştirilmelidir. Eski pedi başparmağınızla alttan CD'den dışarıya çekin ve yeni pedi tırnakları öngörülen yerlere oturana kadar içeriye yerleştirin.

Uyarı: Temizleme diskini kullanmadığınız zaman birlikte gelen kılıfa yerleştirin.

Yedek sıvı Hama'dan ürün numarası 00044729 altında sipariş edilebilir.

RO Manual de utilizare

Atenție: Nu folosiți acest disc de curățare în unitățile optice Slot-in!

- Puneți o picătură din lichidul de curățare pe cârpa albă de curățare a discului.
- Nu umeziți peria cu fibre de carbon!
- Introduceți discul de curățare ca un disc normal în player. Trebuie să aveți grijă ca săgeata de pe discul de curățare să arate spre diafragma unității optice!
- Pentru începerea procesului de curățare apăsați tasta Play la CD player.

Indicație: Procesul de curățare se termină automat după cca 5 secunde sau poate fi terminat manual. Așteptați câteva minute ca lichidul să se evapore complet de pe laser.

- După max. 5 operații de curățare garnitura de curățare se schimbă. Pentru aceasta apăsați de jos în sus cu degetul mare vechea garnitură de pe CD și puneți noua garnitură în așa fel ca marcajul Pad-ului să se blocheze în locul stabilit pentru asta.

Indicație: Dacă discul de curățare nu este utilizat, introduceți-l întotdeauna în învelișul de protecție livrat.

Lichid de curățare de rezervă obțineți la HAMA cu nr art. 00044729.

S Bruksanvisning

Observera: Använd inte den här rengöringskivan i Slot-in enheter!

- Lägg en droppe rengöringsvätska på rengöringskivans vita duk.
- Fukta inte karbonfiberborsten!
- Lägg in rengöringskivan i spelaren på samma sätt som en vanlig skiva. Var noga med att pilen på rengöringskivan pekar mot fronten på lådan till drivenheten!
- Tryck på CD-spelarens Play-knapp för att starta rengöringsprocessen.

Hänvisning: Rengöringen slutar automatiskt efter ca fem sekunder, eller kan avslutas manuellt. Vänta några minuter, tills vätskan på lasern har dunstat helt.

- Byt rengöringsdynan efter max. fem rengöringstillfällen. Tryck ut den använda dynan ur CD:n underifrån med tummen och sätt i den nya dynan på sådant sätt att dynans "spetsar" fastnar där de ska.

Hänvisning: när rengöringskivan inte används ska den alltid förvaras i det medföljande fodralet.

Ny rengöringsvätska kan beställas med Hama artikelnr 00044729.

FIN Käyttöohje

Huomaa: Älä käytä tätä puhdistuslevyä Slot-in-levyasemissa!

- Tipauta pisara puhdistusnestettä puhdistuslevyn valkoiselle puhdistuslinalle.
- Älä kostuta hiilikuituharjaa!
- Aseta puhdistuslevy soittimeen kuten normaali levy. Varmista, että puhdistuslevyssä oleva nuoli osoittaa levyaseman ikkunaan päin!
- Aloita puhdistus painamalla CD-soittimen Play-painiketta.

Ohje: Puhdistus päättyy noin 5 sekunnin kuluttua automaattisesti, tai sen voi lopettaa manuaalisesti. Odota sen jälkeen muutama minuutti, kunnes neste on kokonaan haihtunut laserista.

- Vaihda puhdistuslevy viimeistään 5 puhdistuskerran jälkeen. Paina peukalolla vanha tyyny alhaalta päin ulos CD:stä, ja aseta tilalle uusi tyyny siten, että tyynyn tapit lukittuvat niille varattuihin kohtiin.

Ohje: Säilytä puhdistuslevy mukana tulleessa kotelossa aina, kun se ei ole käytössä.

Puhdistusnestettä voit tilata lisää Haman tuotenumeroilla 00044729.

GB Danger. Highly flammable liquid and vapour. Causes serious eye irritation. May cause drowsiness or dizziness. If medical advice is needed, have product container or label at hand. Keep out of reach of children. Use only outdoors or in a well-ventilated area. Avoid breathing mist. **IF IN EYES:** Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Dispose of contents/container in accordance with local regulations. Contains: propan-2-ol. **D** Gefahr. Flüssigkeit und Dampf leicht entzündbar. Verursacht schwere Augenreizung. Kann Schläfrigkeit und Benommenheit verursachen. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden. Einatmen von Nebel vermeiden. **BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN:** Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Entsorgung des Inhalts / des Behälters gemäß den örtlichen Vorschriften. Enthält: Propan-2-ol. **F** Danger. Liquide et vapeurs très inflammables. Provoque une sévère irritation des yeux. Peut provoquer somnolence ou vertiges. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Utiliser seulement en plein air ou dans un endroit bien ventilé. Éviter de respirer les brouillards. **EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX:** rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Éliminer le contenu/récipient conformément à la réglementation locale/régionale/nationale/internationale. Contient: propane-2-ol. **E** Peligro. Líquido y vapores muy inflamables. Provoca irritación ocular grave. Puede provocar somnolencia o vértigo. Si se necesita consejo médico, tener a mano el envase o la etiqueta. Mantener fuera del alcance de los niños. Utilizar únicamente en exteriores o en un lugar bien ventilado. Evitar respirar la niebla. **EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS:** Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando. Eliminar el contenido o el recipiente conforme a la reglamentación local. Contiene: 2-propanol. **RUS** Опасно. Легковоспламеняющиеся жидкость и пары. Вызывает серьезное раздражение глаз. Может вызвать сонливость или головокружение. Если требуется консультация врача, иметь при себе тару из-под продукта или этикетку. Хранить в месте, не доступном для детей. Использовать только на открытом воздухе или в хорошо вентилируемом месте. Использовать только на открытом воздухе или в хорошо вентилируемом месте. Избегать вдыхания тумана. **ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА:** Осторожно промыть глаза водой в течение нескольких минут. Снять контактные линзы, если вы ими пользуетесь и

если это легко сделать. Продолжить промывание глаз. Утилизировать содержимое / тару в соответствии с местными предписаниями. Содержит: пропан-2-ол. **I** Pericolo. Líquido e vapori facilmente infiammabili. Provoca grave irritazione oculare. Può provocare sonnolenza o vertigini. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Utilizzare soltanto all'aperto o in luogo ben ventilato. Evitare di respirare la nebbia. **IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI:** sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Smaltire il prodotto/recipiente in conformità con le disposizioni locali. Contiene: 2-propanolo. **NL** Gevaar. Licht ontvlambare vloeistof en damp. Veroorzaakt ernstige oogirritatie. Kan slaperigheid of duizeligheid veroorzaken. Bij het inwinnen van medisch advies, de verpakking of het etiket ter beschikking houden. Buiten het bereik van kinderen houden. Alleen buiten of in een goed geventileerde ruimte gebruiken. Inademing van nevel vermijden. **BIJ CONTACT MET DE OGEN:** voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. De inhoud en de verpakking verwerken volgens de plaatselijke voorschriften. Bevat: 2-propanol. **GR** Κίνδυνος. Υγρό και ατμίοι πολύ εύφλεκτα. Προκαλεί σοβαρό οφθαλμικό ερεθισμό. Μπορεί να προκαλέσει υπνηλία ή ζάλη. Εάν ζητήσετε ιατρική συμβουλή, να έχετε μαζί σας τον περιέκτη του προϊόντος ή την ετικέτα. Μακριά από παιδιά. Να χρησιμοποιείται μόνο σε ανοικτό ή καλά αεριζόμενο χώρο. Αποφεύγετε να αναπνεύετε σταγονίδια. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Εάν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, εφόσον είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε. Απορρίψτε τα περιεχόμενα/δοχείο σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. περιέχει: ισοπροπανλική αλκοόλη. **PL** Niebezpieczeństwo. Wysokie łatwopalna ciecz i pary. Działa drażniąco na oczy. Może wywoływać uczucie senności lub zawroty głowy. W razie konieczności zasięgnięcia porady lekarza należy pokazać pojemnik lub etykietę. Chronić przed dziećmi. Stosować wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Unikać wdychania mgły. **W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU:** Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. Zawartość / pojemnik usuwać zgodnie z przepisami miejscowymi. Zawiera: propan-2-ol. **H** Veszély. Fokozottan tűzveszélyes folyadék és gáz. Súlyos szemirritációt okoz. Álomságot vagy szédülést okozhat. Orvosi tanácsadás esetén tartsa kéznél a termék edényét vagy címkéjét. Gyermekektől elzárva tartandó. Kizárólag szabadban vagy jól szellőző helyiségben használható. Kerülje a kód belelegését. **SZEMBE KERÜLÉS ESETÉN:** Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a

kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása. Az edény tartalmát / a tartályt a helyi/regionális/nemzeti/nemzetközi szabályozásoknak megfelelően kell hulladékként elhelyezni. Tartalmaz: Propán-2-ol. **CZ** Nebezpečí. Vysoce hořlavá kapalina a pary. Způsobuje vážné podráždění očí. Může způsobit ospalost nebo závratě. Je-li nutná lékařská pomoc, mějte po ruce obal nebo štítek výrobku. Uchovávejte mimo dosah dětí. Používejte pouze venku nebo v dobře větraných prostorech. Zamezte vědchování mlhy. **PŘI ZASAŽENÍ OČÍ:** Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyměňte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vymout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Obsah/nádobu likvidujte v souladu s místními/regionálními/národními/mezinárodními předpisy. Obsahuje: propan-2-ol. **SK** Nebezpečenstvo. Veľmi horľavá kvapalina a pary. Spôsobuje vážne podráždenie očí. Môže spôsobiť ospalosť alebo závraty. Ak je potrebná lekárska pomoc, majte k dispozícii obal alebo etiketu výrobku. Uchovávať mimo dosahu detí. Používajte iba na voľnom priestranstve alebo v dobre vetranom priestore. Zabráňte vdychovaniu hmly. **PO ZASIAHNUTÍ OČÍ:** Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a ak je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní. Zneškodnenie obsahu/obalu v súlade s miestnymi nariadeniami. Obsahuje: propán-2-ol. **P** Perigo. Líquido e vapor facilmente inflamáveis. Provoca irritação ocular grave. Pode provocar sonolência ou vertigens. Se for necessário consultar um médico, mostre-lhe a embalagem ou o rótulo. Manter fora do alcance das crianças. Utilizar apenas ao ar livre ou em locais bem ventilados. Evitar respirar as névoas. **SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS:** enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar. Eliminar o conteúdo/recipiente de acordo com a legislação local. **TR** Tehlike. Çok alevlenir sıvı ve buhar. Ciddi göz tahrisine yol açar. Rehavete veya bas dönmesine yol açabilir. Tıbbi tavsiye gerekiyorsa, ambalajı veya etiketi saklayın. Çocukların erisemeyeceği yerde saklayın. Sadece dışarıda veya iyi havalandırılan bir alanda kullanın. Sisini solumaktan kaçının. **GÖZ İLE TEMASİ HALİNDE:** Su ile birkaç dakika dikkatlice durulayın. Takılı ve yapması kolaysa, kontak lensleri çıkartın. Durulamaya devam edin. İçeriği/kabı yerel/gölgesel/ulusal/uluslararası mevzuata uygun şekilde bertaraf edin. İçindekiler: propan-2-ol. **RO** Pericol. Lichid si vapori foarte inflamabili. Provoacă o iritare gravă a ochilor. Poate provoca somnolență sau amețeală. Dacă este necesară consultarea medicului, țineți la îndemână recipientul sau eticheta produsului. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. A se utiliza numai în aer liber sau în spații bine ventilate. Evitați să inspirați ceața. **ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHI:** clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul și dacă acest lucru se poate face cu ușurință. Continuați să

clătiți. Aruncați conținutul/containerul în acord cu regulamentele locale. Conține: propan-2-ol. **S** Fara. Mycket brandfarlig vätska och ånga. Orsakar allvarlig ögonirritation. Kan göra att man blir dåsig eller omtöcknad. Ha förpackningen eller etiketten till hands om du måste söka läkare. Förvaras oätkomligt för barn. Används endast utomhus eller i väl ventilerade utrymmen. Undvik att inandas dimma. **VID KONTAKT MED ÖGONEN:** Skölj försiktigt med vatten i flera minuter. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Fortsätt att skölja. Innehållet / behållaren avfallshanteras enligt lokala föreskrifter. Innehåller: 2-propanol. **FIN** Vaara. Helposti syttyvä neste ja höyry. Ärsyttää voimakkaasti silmiä. Saattaa aiheuttaa uneliaisuutta ja huimausta. Jos tarvitaan lääkinnällistä apua, näytä pakkaus tai varoitusetiketti. Säilytä lasten ulottumattomissa. Käytä ainoastaan ulkona tai tiloissa, joissa on hyvä ilmanvaihto. Vältä sumun hengittämistä. **JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN:** Huuhto huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista piilolinssit, edical voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista. Säilytä säiliö(t) noudattaen paikallisia/alueellisia/kansallisia/kansainvälisiä määräyksiä. Sisältää: propan-2-oli.

Hama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany
www.hama.com
Tel.: +49 (0) 9091/502-6400

HAMA Technics AG
Brunnenstrasse 1, 8604 Volketswil - SCHWEIZ
Tel.: +41-433 553 440 - Fax: +41-433 553 441
info.ch@hama.com - www.hama-suisse.ch



Peligro
Perigo

8 ml e

